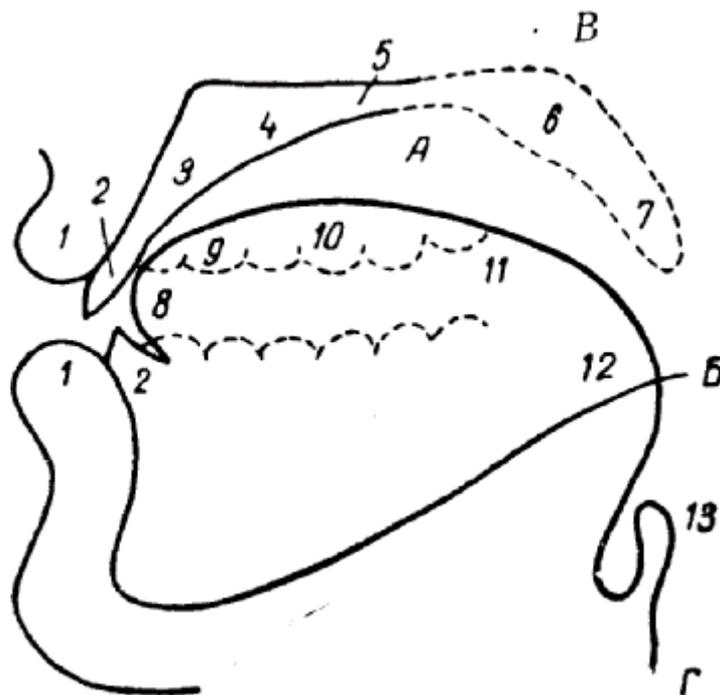


РУССКИЙ АЛФАВИТ	ALPHABET RUSSE
------------------------	-----------------------

Caractères d'imprimerie	Caractères cursifs	Appellation	Caractères d'imprimerie	Caractères cursifs	Appellation
А а		а	П п		пэ
Б б		бэ	Р р		эр
В в		вэ	С с		эс
Г г		гэ	Т т		тэ
Д д		дэ	У у		у
Е е		йе	Ф ф		эф
Ё ё		йо	Х х		ха
Ж ж		жэ	Ц ц		це
З з		зэ	Ч ч		че
И и		и	Ш ш		ша
Й й		И bref (И краткое)	Щ щ		ща
К к		ка	Ъ		signe dur (твёрдый знак)
Л л		эль	Ы		ы
М м		эм	Ь		signe mou (мягкий знак)
Н н		эн	Э э		э
О о		о	Ю ю		йу
			Я я		йа

<p>СХЕМА РЕЧЕВОГО АППАРАТА ЧЕЛОВЕКА</p>	<p>COUPE DE LA BOUCHE</p>
--	----------------------------------



- 1. - нижняя и верхняя губы
- 2. - передние зубы
- 3. - альвеолы
- 4. - передняя часть твёрдого нёба
- 5. - задняя часть твёрдого нёба
- 6. - мягкое нёбо
- 7. - язычок
- 8. - кончик языка
- 9. - передняя часть языка
- 10. - средняя часть языка
- 11. - задняя часть языка
- 12. - корень языка
- 13. - надгортанник
- A. - полость рта
- Б. - полость глотки
- В. - носоглотка
- Г. - гортань

- 1. - lèvres inférieure et supérieure
- 2. - dents antérieures
- 3. - alvéoles
- 4. - partie antérieure du palais dur
- 5. - partie postérieure du palais dur
- 6. - palais mou
- 7. - luette
- 8. - pointe de la langue
- 9. - partie antérieure de la langue
- 10. - partie médiane de la langue
- 11. - partie postérieure de la langue
- 12. - racine de la langue
- 13. - épiglotte
- A. - cavité buccale
- Б. - pharynx
- В. - nasopharynx
- Г. - larynx

КЛАССИФИКАЦИЯ ГЛАСНЫХ ЗВУКОВ РУССКОГО ЯЗЫКА	CLASSIFICATION DES VOYELLES RUSSES
--	---

гласные переднего ряда (voyelles antérieures)	гласные среднего ряда (voyelles centrales)	гласные заднего ряда (voyelles postérieures)	point d'articulation aperture
И	Ы	У	гласные высокого подъёма (fermées)
Э		О	гласные среднего подъёма (demi-ouvertes)
	А		гласный среднего подъёма (ouverte)
нелабиализованные (non labialisées)		лабиализованные (labialisées)	

по месту подъёма языка

selon le point d'articulation

гласные заднего ряда

voyelles postérieures

при образовании гласных заднего ряда наиболее приподнята задняя часть спинки языка, она артикулирует к мягкому нёбу.

lors de la production des voyelles postérieures, la partie postérieure de la langue se soulève vers le palais mou.

гласные среднего ряда

voyelles centrales

средняя часть спинки языка приподнята к средней части нёба.

la partie médiane de la langue se soulève vers le palais central.

гласные переднего ряда

voyelles antérieures

наиболее приподнятая часть языка – средняя, она артикулирует по отношению к твёрдому нёбу.

la partie centrale de la langue se soulève vers le palais dur.

по степени подъёма языка

selon l'élévation de la langue

гласный нижнего подъёма

voyelle ouverte

язык расположен горизонтально в полости рта (практически подъём языка может отсутствовать).

la langue est horizontale dans la cavité buccale (ne se soulève presque pas).

гласные среднего подъёма

язык слегка поднимается к нёбу.

гласные высокого подъёма

язык поднимается к нёбу наиболее высоко.

по участию губ

лабиализованные

губы вытягиваются вперёд и округляются.

нелабиализованные

губы активного участия не принимают.

voyelles demi-ouvertes

la langue est légèrement relevée.

voyelles fermées

la langue se soulève au maximum.

selon la participation des lèvres

labialisées

les lèvres prennent une part active dans l'articulation, elles sont arrondies et avancées.

non labialisées

les lèvres ne prennent pas une part active dans l'articulation.

КЛАССИФИКАЦИЯ СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ РУССКОГО ЯЗЫКА	CLASSIFICATION DES CONSONNES RUSSES
--	--

		губно- губные (bi- labiales)	губно- зубные (labio- dentales)	зубные (dentales)	нёбно- зубные (palato- dentales)	средне- нёбные (medio- palatales)	задне- нёбные (vélares)
(bruyantes)шумные	смычные (occlu- sives)	П, П'		Т, Т'			К, К'
		Б, Б'		Д, Д'			Г, Г'
	щелевые (constric- tives)		Ф, Ф'	С, С'	Ш, Ш'		Х, Х'
			В, В'	З, З'	Ж, Ж'		
(sonnantes)сонорные						Й	
	аффри- каты (affri- quées)			Ц	Ч'		
	смычнопроходные (nasales)носовые	М, М'		Н, Н'			
	(liquides)боковые			Л, Л'			
	дрожа- щие (vibran- tes)				Р, Р'		

по месту образования шума

selon le point d'articulation

губно-губные

bilabiales

нижняя губа артикулирует по отношению к верхней губе. les deux lèvres sont en contact.

губно-зубные

нижняя губа артикулирует к верхним губам.

зубные

кончик языка артикулирует к верхним зубам, образуя преграду у верхних резцов или несколько выше.

нёбно-зубные

кончик языка более загнут назад, образуя преграду в зубной части твёрдого нёба.

средненёбные

воздух проходит между средней частью языка и средней частью нёба.

задненёбные

задняя часть спинки языка артикулирует по отношению к мягкому нёбу.

по способу образования шума

смычные

губы, язык и зубы или язык и нёбо смыкаются (полный затвор), воздух с силой срывает затвор. Шум образуется только во время разрыва и не может быть продлён, поэтому смычные согласные называются также мгновенными.

щелевые

активный орган лишь приближается к пассивному, образуя узкую щель. Шум образуется в результате трения выдыхаемого воздуха о стенки щели. Прохождение воздуха может длиться. Этим щелевые отличаются от смычных.

аффрикаты

активный орган приближается к пассивному и образует полный затвор, но размыкание происходит не мгновенно, а путём перехода смыкания в щель.

по участию голоса и шума

labiodentales

l'air passe entre la lèvre inférieure et les dents supérieures.

dentales

la pointe de la langue touche les dents supérieures ou s'en approche.

palatodentales

la pointe et la partie médio-dorsale de la langue touche les dents supérieures et le palais dur ou s'en approche.

médio-palatales

l'air passe entre la partie médiane de la langue et la partie médiane du palais.

vélares (postpalatales)

l'obstacle est créé par la partie postérieure de la langue et le palais postérieur

selon la nature de l'obstacle formé

occlusives

les lèvres, la langue et les dents ou la langue et le palais se rejoignent. L'air expiré se fraye avec force un passage à travers les organes contractés. Les occlusives sont momentanées et on ne peut pas les prolonger.

constrictives

les organes sollicités (les lèvres et les dents, la langue et les dents ou la langue et le palais) se rapprochent, ne ménageant qu'un passage étroit. En passant à travers, l'air produit un frottement. Les constrictives ne sont pas momentanées et peuvent être prolongées.

affriquées

les organes sollicités (la langue et les dents ou la langue et le palais) se ferment hermétiquement et ne s'ouvrent pas d'un seul coup mais progressivement en ménageant

d'abord un passage étroit.

selon la participation de la voix

глухие (sourdes)	Ц	Ч	Щ	Х	К	Т	С	Ш	П	Ф
---------------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Г	Д	З	Ж	Б	В	Л	Р	М	Н	Й	звонкие (sonores)
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----------------------

согласные различаются на звонкие и глухие в зависимости от участия и неучастия голоса.

les consonnes sonores se distinguent des consonnes sourdes par une vibration des cordes vocales qui produit le son et qu'on appelle la voix.

сонорные

sonnantes

несмотря на наличие в полости рта преграды, остаётся достаточно широкое отверстие для прохождения воздуха (через полость рта или носа).

outre la formation d'un obstacle à l'air expiré, un passage libre lui est aménagé, soit par la cavité buccale, soit par la cavité nasale.

шумные

bruyantes

образуются при помощи достаточно сильных локализованных шумов либо без участия голоса (шумные глухие), либо при участии голоса (шумные звонкие).

elles sont produites à l'aide des bruits assez forts et localisés, soit sans participation de la voix (bruyantes sourdes), soit avec la participation de la voix (bruyantes sonores).

боковые

liquides

сонорные согласные, при образовании которых воздух проходит через рот.

ce sont les sonnantes pour l'articulation desquelles l'air expiré s'échappe par la cavité buccale.

носовые

nasales

сонорные согласные, при артикуляции которых воздух проходит через носовую полость.

les sonnantes pour l'articulation desquelles le voile du palais s'abaisse et laisse passer l'air par la cavité nasale.

selon la dureté et la mollesse

по твёрдости – мягкости

molles et dures

мягкие и глухие

при артикуляции мягких согласных средняя часть языка слегка поднимается к твёрдому нёбу. Этому движения языка нет при артикуляции соответствующих твёрдых звуков.

lors de l'émission des consonnes molles, la partie médio-dorsale de la langue se relève légèrement vers le palais dur. Ceci ne se produit pas avec les consonnes dures correspondantes.

ПРОИЗНОШЕНИЕ НЕКОТОРЫХ ГРУПП СОГЛАСНЫХ	PRONONCIATION DE CERTAINS GROUPES DE CONSONNES
---	---

ЧТ – [ШТ]: *чтобы* [штобы] (урок 7)

ЧН – [ШН]: *конечно* [кн'эшнъ] (урок 7)

ЗЖ – [Ж]: *безжизненный* [би жызн'ьный] (урок 7)

СШ – [Ш]: *бесшумный* [биэшумный] (урок 7)

СЧ – [Ш']: *счастье* [ш'аст'иь] (урок 8)

ЗЧ – [Ш']: *перевозчик* [п'ьриэвош'ик] (урок 8)

ТЬС – [Ц]: *улыбаться* [улыбацъ] (урок 9)

ТС – [Ц]: *смеётся* [см'и жоцъ]] (урок 9)

ДС – [Ц]: *благородство* [бл'ьг'лроцтвъ] (урок 9)

ДЦ – [Ц]: *тридцать* [тр'ицът'] (урок 9)

ГК – [ХК]: *мягкий* [м'ахии] (урок 11)

ГЧ – [ХЧ']: *мягче* [м'ахч'ь] (урок 11)

СТН – [СН]: *известный* [изв'эсныи] (урок 12)

ЗДН – [ЗН]: *поздно* [познъ] (урок 12)

СТЛ – [СЛ]: *састливый* [ш'и сливыи] (урок 12)

ВСТВ – [СТВ]: *здравствуй* [здраствуи] (урок 12)

НДСК – [НСК]: *голландский* [глланскии] (урок 12)

РДЦ – [РЦ]: *сердце* [с'эрцъ]

ЛНЦ – [НЦ]: *солнце* [сонцъ]

<p align="center">ОСНОВНЫЕ СЛУЧАИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ИНТОНАЦИОННЫХ КОНСТРУКЦИЙ</p>	<p align="center">LES PRINCIPAUX CAS D'UTILISATION DES CONSTRUCTIONS INTONATIVES</p>
---	---

ИК-1. 1. Завершённость мысли (урок 2)

Строительство трамвайной

2. Совет, рекомендация (урок 6)

Поверните

3. При перечислении (урок 9)

Она была в Париже,

CI-1. 1. Achèvement de l'idée (leçon 2)

линии в Нанси завершено.

2. Conseil, recommandations (leçon 6)

направо.

3. Lors de l'énumération (leçon 9)

в Варшаве, в Осло.

ИК-2. 1. Вопросительное предложение с вопросительным словом. (урок 3)

Когда прилетает

2. Для усиления логического ударения. (урок 3)

Я люблю чёрный

3. В этикетных репликах (урок 6)

Простите!

CI-2. 1. Phrase interrogative avec mot interrogatif (leçon 3)

самолёт из Парижа?

2. Insistance sur un mot (leçon 3)

кофе (а не с молоком).

3. Dans les formules de politesse (leçon 6)

Барышня!

ИК-3. 1. Вопросительное предложение без вопросительного слова. (урок 4)

Вы читали

2. Незавершённость (урок 5)

Если бы у меня было много времени,

3. Вежливая просьба (урок 6)

Вы мне не

4. Приглашение к совместному действию. (урок 6)

Давайте

5. При перечислении. (урок 9)

Достаньте, пожалуйста, чистую

CI-3. 1. Phrase interrogative sans mot interrogatif (leçon 4)

«Маленького Принца»?

2. Inachèvement (leçon 5)

я бы выучил русский язык.

3. Demande polie (leçon 6)

поможете?

4. Invitation à une action commune (leçon 6)

петь.

5. Lors de l'énumération (leçon 9)

бумагу, ручки, карандаши.

ИК-4. 1. Вопросительное предложение с союзом «а» (урок 7)

CI-4. 1. Phrase interrogative avec la conjonction « а » (leçon 7)

- Люси уже пришла. А Ирина?*
2. Официальный вопрос с оттенком требования (урок 7) 2. Question officielle avec nuance d'exigence (leçon 7)
- Ваш паспорт?*
3. При перечислении (урок 9) 3. Lors de l'énumération (leçon 9)
- Вы должны прочитать Блока, Мандельштама и Цветаеву.*

- ИК-5.** 1. Высокая степень признака, действия, состояния. (урок 9) **СІ-5.** 1. Phrase exclamative avec une nuance émotionnelle (leçon 9)

Какой удивительный человек!

- ИК-6.** 1. Переспрос. (урок 10) **СІ-6.** 1. Pour faire répéter (leçon 10)

- Что Вы сказали?*
2. Высокая степень признака, действия, состояния. (урок 10) 2. Phrase exclamative avec une nuance émotionnelle (leçon 10)
- Какое варенье!*
3. При перечислении. (урок 9) 3. Lors de l'énumération (leçon 9)
- Море, звёзды, ночной пляж и тихая музыка.*

- ИК-7.** 1. Категорическое отрицание. (урок 11) **СІ-7.** 1. Négation catégorique (leçon 11)

- Какая там дискотека! У меня же экзамен завтра!*
- Куда мне до неё! Она была в Париже!*
2. Усиление утверждения или отрицания. (урок 11) 2. Renforcement de l'affirmation ou de la négation (leçon 11)
- Не говори!*

СЛОВАРЬ ОСНОВНЫХ ТЕРМИНОВ	INDEX
----------------------------------	--------------

<u>Assimilation de mouillure</u>	<u>Ассимилятивная мягкость</u>	р. xxx
<u>Centre intonatif</u>	<u>Интонационный центр</u>	
<u>Consonne</u>	<u>Согласный (звук)</u>	
- affriquée	- аффриката	
- bilabiale	- губно-губной	
- bruyante	- шумный	
- chuintante	- шипящий	
- constrictive	- щелевой	
- dentale	- зубной	
- dure	- твёрдый	
- géminée	- удвоенный	
- labio-dentale	- губно-зубной	
- liquide	- боковой	
- médio-palatale	- средне-нёбный	
- molle	- мягкий	
- muette	- произносимый	
- nasale	- носовой	
- occlusive	- смычный	
- palatodentale	- нёбно-зубной	
- sonnante	- сонорный	
- sonore	- звонкий	
- sourde	- глухой	
- vélaire (postpalatale)	- задне-нёбный	
- vibrante	- дрожащий	
<u>Construction intonative (CI)</u>	<u>Интонационная конструкция (ИК)</u>	
<u>Groupe phonétique</u>	<u>Фонетическое слово</u>	
<u>Réduction</u>	<u>Редукция</u>	
<u>Syllabe</u>	<u>Слог</u>	
- accentuée (tonique)	- ударный	
- antéprétonique	- 2й (3й, 4й) предударный	
- posttonique	- заударный	
- prétonique	- 1ый предударный	
<u>Syntagme</u>	<u>Синтагма</u>	
	- неконечная	

<ul style="list-style-type: none"> - non terminale - terminale <p><u>Transcription phonétique</u></p> <p><u>Voyelle</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - antérieure - centrale - demi-ouverte - fermée - labialisée - non labialisée - postérieure 	<ul style="list-style-type: none"> - конечная <p><u>Фонетическая транскрипция</u></p> <p><u>Гласный (звук)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - заднего ряда - среднего ряда - среднего подъёма - высокого подъёма - лабиализованный - нелабиализованный - переднего ряда 	
---	---	--